

## Spis treści / Table of Contents

|  |     |
|--|-----|
| WPROWADZENIE . . . . .   | 7   |
| ROZDZIAŁ I. Terminologia w łacińsko-polskich wydaniach gramatyki Eliusza Donata i jej wpływ na kształtowanie się polskiej terminologii gramatycznej ( <i>Kamil Pawlicki</i> ). . . . .                           | 11  |
| ROZDZIAŁ II. Polska terminologia gramatyczna w gramatykach Macieja Gutthätera-Dobrackiego – jej źródła i recepcja ( <i>Anna Just</i> ). . . . .  | 38  |
| ROZDZIAŁ III. Polska terminologia gramatyczna w podręcznikach do nauki języka francuskiego (F.D. Duchênbillot, Bartłomiej Kazimierz Malicki, Stanisław Nałęcz-Moszczeński) ( <i>Marcin Jakubczyk</i> ) . . . . . | 60  |
| ROZDZIAŁ IV. Geneza i ewolucja terminologii gramatycznej w polskich tłumaczeniach gramatyki łacińskiej Stanisława Konarskiego ( <i>Magdalena Zawadzka</i> ) . . . . .  | 79  |
| ROZDZIAŁ V. Rola gramatyki Johanna Christopha Gottscheda w utrwalaniu polskiej terminologii gramatycznej ( <i>Anna Just</i> ) . . . . .  | 99  |
| ROZDZIAŁ VI. W poszanowaniu tradycji – terminologia gramatyczna w pierwszej gramatyce języka polskiego napisanej po polsku ( <i>Wanda Decyk-Zięba</i> ) . .  | 126 |
| ROZDZIAŁ VII. Ciągłość i zmiana – proces kształtowania się polskiej terminologii gramatycznej Onufrego Kopczyńskiego ( <i>Monika Kresa</i> ) . . . . .   | 151 |
| ROZDZIAŁ VIII. U źródeł naukowego językoznawstwa – terminologia w gramatykach Antoniego Małeckiego (1863 i 1897) ( <i>Izabela Stapor</i> ) . . . . .   | 166 |
| ROZDZIAŁ IX. Terminologia gramatyczna przełomu XIX i XX wieku: Adam Antoni Kryński – Stanisław Szober ( <i>Aleksandra Żurek-Huszcz</i> ) . . . . .   | 191 |
| ZAKOŃCZENIE . . . . .  | 211 |
| ILUSTRACJE / ILLUSTRATIONS . . . . .   | 215 |

|   |     |
|---|-----|
| INTRODUCTION . . . . .  | 235 |
| CHAPTER I. Terminology in the Latin-Polish editions of Aelius Donatus's grammar and its impact on the creation of Polish grammatical terminology ( <i>Kamil Pawlicki</i> ). . . . .     | 239 |
| CHAPTER II. Polish grammatical terminology in the grammars of Maciej Gutthäter-Dobracki: its sources and reception ( <i>Anna Just</i> ). . . . .  | 269 |
| CHAPTER III. Polish grammatical terminology in French textbooks (F. D. Duchênebillot, Bartłomiej Kazimierz Malicki, Stanisław Nałęcz-Moszczeński) ( <i>Marcin Jakubczyk</i> ) . . . . . | 293 |
| CHAPTER IV. The genesis and evolution of grammatical terminology in the Polish translations of Stanisław Konarski's Latin grammar ( <i>Magdalena Zawadzka</i> ) . . . . .               | 313 |
| CHAPTER V. The role of Johann Christoph Gottsched's grammar in consolidating Polish grammatical terminology ( <i>Anna Just</i> ). . . . .   | 334 |
| CHAPTER VI. Upholding tradition: grammatical terminology in the first grammar of the Polish language written in Polish ( <i>Wanda Decyk-Zięba</i> ) . . . .                             | 363 |
| CHAPTER VII. Continuity and change: the process of forming Polish grammatical terminology by Onufry Kopczyński ( <i>Monika Kresa</i> ) . . . . .  | 392 |
| CHAPTER VIII. At the origin of scientific linguistics: terminology in Antoni Małecki's grammars (1863 and 1879) ( <i>Izabela Stapor</i> ) . . . . .                                     | 410 |
| CHAPTER IX. Grammatical terminology of the late 19th and early 20th centuries: Adam Antoni Kryński—Stanisław Szober ( <i>Aleksandra Żurek-Huszcz</i> ). . . .                           | 439 |
| CONCLUSION . . . . .  | 461 |
| RÉSUMÉ . . . . .  | 465 |
| ZUSAMMENFASSUNG . . . . .   | 469 |
| BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY . . . . .   | 473 |
| INDEKS NAZWISK / INDEX OF NAMES . . . . .   | 489 |
| INDEKS RZECZOWY / INDEX OF TERMS . . . . .  | 495 |